

## Despedida

Yuum bo'otik  
Muchas gracias

Yuum bo'otik taalech  
a xímbal to'on  
Muchas gracias  
por su visita

## Despedida

Ka suunakech a xímbal to'on  
Vuelva pronto

Ka xi'ik tech jats'uts  
¡Que te vaya bien!  
(buen camino)

Tak ti' uláak' k'iin  
Adiós (hasta luego)



PRONTUARIO EN MAYA / ESPAÑOL

# MAAYAT'AAN

Traducción:

Karina Beatriz Puc Balam

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS  
Privada de Relox 16-A, 5° Piso, Col. Chimalistac,  
Deleg. Álvaro Obregón, México, D.F., C.P. 01070  
Tel. (55) 50042100  
[www.inali.gob.mx](http://www.inali.gob.mx)



El **Maayat'aan**, también conocido como maya, es la segunda lengua indígena nacional con mayor número de hablantes. Pertenece a la familia lingüística maya, tiene una variante lingüística, que se encuentra en un grado de riesgo mediano de desaparición; reporta 795,499 hablantes, distribuidos en 9 municipios de Campeche, 106 de Yucatán y 6 de Quintana Roo.

Fuente: Catálogo de las lenguas indígenas nacionales: variantes lingüísticas de México con sus autodenominaciones y referencias geoestadísticas. México: INALI, 2009.

## Saludos

Bix a beel  
Buenos días



## Saludos

Ba'ax ka wa'alik  
Buenas noches

In k'aaba'e'...  
Mi nombre es...



## Bienvenida

Ki'imak k óol taale'ex waye'  
Bienvenidos

Ka utschajak ta' wiche'ex le múuch'tala'  
¡Que disfruten de esta reunión!

Máanen waye'  
Pase usted

Pa'atik in jáan máan  
Con permiso (disculpe usted)